

NAATI CCL Turkish Practice Dialogues

10 full English–Turkish Türkçe dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Turkish dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/turkish

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Acute Conjunctivitis Consultation · Health

A Turkish-speaking patient visits a GP clinic with red, discharging eyes suspected to be acute conjunctivitis, and you will interpret for both parties.

1	GP	Tell me what's been happening with your eyes since yesterday morning, and how quickly things have been changing for you.
2	Patient	Dün sabahtan beri sağ gözüm kızardı, kaşınıyor ve bu sabah uyandığımda gözkapaklarım birbirine yapışmış haldeydi.
3	GP	Is the discharge yellow or clear, did it start in one eye first, and has it now spread to the other one?
4	Patient	Önce sadece sağ gözümdeydi ama bugün sol gözüm de kızarmaya başladı, akıntı sarı renkte ve oldukça yapışkan.
5	GP	Do you wear contact lenses at all, and are you experiencing any pain, light sensitivity, or blurred vision at the moment?
6	Patient	Hayır, lens kullanmıyorum, ağrım yok ama ışığa karşı biraz hassasiyet var, akıntı birikince görüşüm bulanıklaşıyor.
7	GP	This looks like acute bacterial conjunctivitis. I'll prescribe antibiotic eye drops available at Chemist Warehouse, used four times daily for one week.
8	Patient	Peki bu bulaşıcı mı? İşe gidebilir miyim, bir de oğlumu bugün kreşe göndermem gerekiyor da.
9	GP	It's contagious, so please avoid sharing towels or pillows, wash your hands often, and don't return to work until the discharge clears completely.
10	Patient	Anladım, işe gitmeyeceğim. Oğlumda da aynı belirtiler var, onu da kreşe göndermemeli miyim acaba?
11	GP	He should stay home from childcare until his eyes are clear, roughly twenty-four hours after starting the drops. Come back if it hasn't improved within three days, or sooner if it worsens.
12	Patient	Teşekkür ederim, damlaları hemen alırım. Üç gün içinde düzelmezse tekrar geliriz, oğlumu da o zaman getiririm.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/ft-acute-conjunctivitis/

2. Cellphone Refund Dispute · Consumer Affairs

A customer's newly bought phone has a major fault and the retailer refuses a refund, offering only repair, so an advisor explains his rights under Australian Consumer Law and the option of applying to NCAT; you will interpret for both parties.

1	Advisor	Could you tell me exactly what went wrong with the phone, and roughly when you purchased it from the store?
2	Client	JB Hi-Fi'den aldım, iki hafta sonra şarj olmayı kesti. Mağazaya götürdüğümde sadece tamir teklif ettiler, parayı geri vermediler.
3	Advisor	Did the store provide you with a receipt or any warranty documents at the time you bought the handset?
4	Client	Evet, fişim var. Ama mağaza dedi ki, üretici garantisi sadece tamiri kapsıyor, geri ödeme yapmıyorlarmış.
5	Advisor	Under Australian Consumer Law, a fault this serious usually entitles you to choose a refund or replacement, not simply a repair, if the store agrees it's a major fault.
6	Client	Peki mağaza böyle diyorsa ben ne yapabilirim? Başka bir yolu var mı?
7	Advisor	If the store still won't cooperate, you can lodge an application with NCAT, though I can't promise exactly how long a hearing will take, since every case differs.
8	Client	Peki başvuru için ne kadar ücret var, hangi belgeleri götürmem gerekiyor?
9	Advisor	The application fee is roughly fifty dollars, and you'll need your receipt, photos showing the fault, and any messages you've exchanged with the store staff.
10	Client	Tamam, fişi ve fotoğrafları getiririm. Duruşma nasıl oluyor, mağazayla yüz yüze mi görüşeceğiz?
11	Advisor	Hearings can be held in person, by phone, or online, depending on how NCAT lists your matter — it won't necessarily be face-to-face.
12	Client	Teşekkür ederim, fişi, fotoğrafları ve yazışmaları hazırlayıp getireceğim.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/ftr-cellphone-refund-nca/

3. Divorce Application: Separation Under One Roof · Legal

A Turkish client consults a family law solicitor about her divorce application, covering separation details, parenting arrangements, filing fees, and online lodgment. You will interpret for both parties.

1	Solicitor	Thanks for coming in, Mrs Yıldız. Before we start your divorce application, can you tell me the exact date you and your husband separated?
2	Client	Resmî olarak on beş Mart günü ayrıldık, ama para durumumuzu düzenleyene kadar iki ay aynı evde kalmaya devam ettik.
3	Solicitor	That's called separation under one roof. Since you shared the house for two months, we'll need a corroborating affidavit from someone independent, like a neighbour or relative.
4	Client	Anlıyorum, ayarlayabilirim. Peki çocuklarla ilgili anlaşmamızı mahkemeye yazılı olarak mı sunmalıyım, yoksa duruşmada sözlü olarak açıklayabilir miyim?
5	Solicitor	Parenting arrangements must be in writing, either as a parenting plan or formal consent orders. The court won't accept an oral explanation alone.
6	Client	Peki başvuru için ödemem gereken bir ücret var mı?
7	Solicitor	Yes, there's a filing fee, but you may qualify for a reduction if you hold a Health Care Card. I'll confirm the exact amount today.
8	Client	Peki bu başvuruyu ne zaman çevrimiçi portaldan gönderebilirim?
9	Solicitor	You can lodge through the Commonwealth Courts Portal once you've been separated for at least twelve months and the affidavit is ready.
10	Client	Anladım. Duruşmaya bizzat katılmam gerekiyor mu, yoksa avukatım benim adıma temsil edebilir mi?
11	Solicitor	If there are no disputes about the children, you generally won't need to attend court in person; your solicitor can appear for you.
12	Client	Çok teşekkür ederim, her şeyi netleştirdiniz. Gerekli belgeleri hazırlayıp size en kısa sürede getireceğim.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/ftr-divorce-separation-u/

4. Missed Appointment and Medical Certificate with Workforce Australia

Employment

A Turkish-speaking client missed a Workforce Australia appointment due to illness and discusses submitting a medical certificate and rescheduling with her employment consultant. You will interpret for both parties.

1	Employment Consultant	Thanks for calling, Ms Yıldız. Our records show you missed Thursday's ten thirty am appointment with Workforce Australia, and no message was left beforehand.
2	Client	Özür dilerim, o gün çok hastaydım ve doktora gitmek zorunda kaldım, haber veremedim, kusura bakmayın.
3	Employment Consultant	Do you have a medical certificate for that day? Please upload it through myGov or the Centrelink app, not by email, so we can review it quickly.
4	Client	Evet, doktorumdan rapor aldım. Ama myGov uygulamasına nasıl yükleyeceğimi tam bilmiyorum, bana gösterebilir misiniz?
5	Employment Consultant	If we don't receive the certificate, your payment may be paused until it's reviewed, so please upload it as soon as you're able today.
6	Client	Tamam, ödemenin durmasını istemem, raporu bugün mutlaka yükleyeceğim. Pazartesi randevusu da uygun mu diye sormak istiyordum.
7	Employment Consultant	I'll reschedule your appointment for next Monday at nine am instead — will that time suit you, or would another day work better?
8	Client	Pazartesi saat dokuz bende uygun. Peki bu süreçte iş aramaya devam etmem gerekiyor mu, yoksa biraz ara verebilir miyim?
9	Employment Consultant	Yes, your job search requirements continue, though we can adjust tasks slightly while you recover, provided you stay in contact with us.
10	Client	Anladım, teşekkürler. Bir de sormak istiyorum, eğer başka bir semte taşınırsam bu destek devam eder mi?
11	Employment Consultant	Support through Workforce Australia continues even if you move suburbs, as long as you update your address with Services Australia beforehand.
12	Client	Çok teşekkür ederim, taşınırsam adresimi Services Australia'ya hemen güncellerim. Raporu da bugün yükleyeceğim.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/ftt-employment-workforce/

5. Health Insurance Claim Follow-up · Insurance

A client is asking a claims officer about required documents and the status of his Medibank health insurance claim. You will interpret for both parties.

1	Claims Officer	Before we finish today, let's review your Medibank claim for the hospital admission on the third of March this year.
2	Client	Evet, faturayı ve makbuzu geçen hafta yükledim. Toplam tutar bin iki yüz kırk dolardı, doğru mu diye kontrol edebilir misiniz?
3	Claims Officer	I can see the invoice and receipt in the file, but the specialist referral letter is missing; without it, the claim can't be finalised properly.
4	Client	Ama zaten pratisyen hekimimden sevk mektubu vermiştim; neden uzman doktor mektubu da gerekiyor ki?
5	Claims Officer	The GP referral only covers the initial consultation; the specialist letter confirms the procedure itself, so please upload it through the secure member portal soon.
6	Client	Anladım, hemen yükleyeceğim. Peki bu poliçede ödemem gereken bir muafiyet tutarı var mı?
7	Claims Officer	There's an eighty-five dollar excess on this policy, which applies unless your employer's extras cover happens to offset it fully.
8	Client	Peki bu değerlendirme süreci genellikle ne kadar sürüyor, yaklaşık bir fikriniz var mı?
9	Claims Officer	Processing time can vary quite a bit depending on how quickly documents come through; I can't give you an exact date, but it's usually not too long.
10	Client	Peki onay geldiğinde bana bir bildirim mi gelecek, yoksa kendim mi kontrol etmem gerekecek?
11	Claims Officer	You'll get a message through the member portal once your claim's been assessed, but you're also welcome to check the status online anytime yourself.
12	Client	Anladım, teşekkür ederim, portalı düzenli olarak kontrol edeceğim.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/fti-health-insurance-claim/

6. Workplace Anxiety Counselling Session · Counselling (Health)

An anxious employed man worried about losing his job seeks counselling support at a community health centre in Toowoomba; you will interpret for both parties.

1	Counsellor	Mehmet, thanks for coming in today. What's been happening at work lately that's making everything feel so overwhelming and stressful for you right now?
2	Client	Patronum performansımdan şikâyet etmeye başladı, işimi kaybedeceğimi düşünüp geceleri uyuyamıyorum; bu durum yaklaşık altı haftadır sürüyor.
3	Counsellor	Have you told anyone at work about how you're feeling, or have you not mentioned this to anyone at all, including your family?
4	Client	Hayır, kimseye söylemedim; güçsüz görünmekten korkuyorum, üstüne bir de başım sürekli ağrıyor.
5	Counsellor	I'd recommend seeing your GP for a Mental Health Treatment Plan under Medicare, which can give you up to ten subsidised counselling sessions with a registered psychologist.
6	Client	Bunun için para ödemem gerekir mi, doktordan randevu almak ne kadar sürer? İşe de ara vermem gerekebilir mi?
7	Counsellor	If your GP bulk-bills, there's no out-of-pocket cost; some employers also offer a confidential Employee Assistance Program you could use instead of waiting.
8	Client	Eğer şirketin EAP hizmetini kullanırsam patronum bunu öğrenir mi? Bunun tamamen gizli kalacağına gerçekten güvenebilir miyim?
9	Counsellor	EAP counselling is completely confidential and kept separate from your employer; if things ever feel urgent overnight, Lifeline Australia is available anytime by phone.
10	Client	Bu beni gerçekten rahatlattı; o zaman GP'ye gidip bu planı isteyeyim, ilk randevuyu ne zaman alabilirim?
11	Counsellor	Let's book your GP referral now, and I'll see you again next Thursday at two o'clock to check in and see how the plan is working for you.
12	Client	Teşekkür ederim, Perşembe günü saat ikide burada olacağım.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/ftt-workplace-anxiety-co/

7. Angina Diagnosis and Emergency Management · Health

A Turkish-speaking taxi driver visits a nurse for chest pain and receives an angina diagnosis, spray instructions, and a cardiology referral; you will interpret for both parties.

1	Nurse	Mr. Aydın, can you describe the chest pain you've been having, when it started, and how often it occurs?
2	Patient	Birkaç gündür göğsümde bir sıkışma hissediyorum, özellikle merdiven çıkarken oluyor. Bazen sol koluma da yayılıyor.
3	Nurse	How long does the tightness usually last, and does it happen only when you're walking uphill or also while resting?
4	Patient	Genelde birkaç dakika sürüyor, dinlenince geçiyor. Ama sadece yürürken değil, bazen otururken de oluyor.
5	Nurse	This sounds like angina, chest pain caused by reduced blood flow to your heart muscle. I'll prescribe a GTN spray and refer you urgently to a cardiologist for further tests.
6	Patient	Bu spreyi ilk defa kullanacağım, biraz endişeliyim. Yan etkisi var mı, dikkat etmem gereken bir şey var mı?
7	Nurse	Spray it under your tongue as soon as pain starts. If it doesn't ease within ten minutes, call triple zero immediately, don't wait any longer.
8	Patient	Anladım, telefonum yanımda olacak. Taksi şoförü olarak çalışıyorum, bu durumda işe devam edebilir miyim?
9	Nurse	Please avoid heavy lifting, strenuous exercise, and stressful situations until your cardiology appointment at Nepean Hospital in two weeks' time.
10	Patient	Anlıyorum, ama taksi kullanmam gerekiyor. Araç kullanırken bir sorun yaşarsam ne yapmalıyım?
11	Nurse	Don't drive if you feel chest pain, dizziness, or shortness of breath. If symptoms return after using the spray, seek emergency care straight away.
12	Patient	Teşekkür ederim, randevumu not aldım. Herhangi bir şey olursa hemen ambulans çağıracağım.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/ftr-angina-diagnosis-tax/

8. Formal Complaint Against an Electrician · Consumer Affairs

A client visits NSW Fair Trading to formally complain about an electrician who left kitchen rewiring incomplete. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for coming in today. Please tell me exactly what went wrong with the electrician who rewired your kitchen in Coffs Harbour last month.
2	Client	Teşekkür ederim. Geçen ay mutfağımın elektrik tesisatını yeniden döşetmek için bir elektrikçi tuttum, iki bin sekiz yüz dolara anlaştık ama işin sadece yüzde altmışını bitirip bir daha geri dönmedi.
3	Officer	Did you sign a written contract, and do you still have the invoice showing the two thousand eight hundred dollar agreed price?
4	Client	Evet, sözleşmeyi imzaladım ve faturam hâlâ elimde duruyor, ama elektrikçi işi tamamlamadan önce ücretin tamamını benden istedi.
5	Officer	Since then, have you contacted him at all, asking him to come back and finish the remaining wiring work?
6	Client	Üç kez aradım ama telefonlarıma hiç cevap vermedi, hatta bir defasında mesaj attım, ona da yanıt gelmedi.
7	Officer	I'll lodge a formal complaint with NSW Fair Trading on your behalf. If he still refuses to respond, you may be able to apply to NCAT.
8	Client	Peki, arabuluculuk da işe yaramazsa, yani elektrikçi bunu da reddederse ne olacak?
9	Officer	If mediation doesn't resolve things, NCAT can hold a hearing and order him to fix the wiring or refund part of the cost.
10	Client	Anlıyorum. Bu süreç için hangi belgeleri hazırlamam gerekiyor?
11	Officer	Please gather the signed contract, invoice, photos of the unfinished wiring, and any text messages you exchanged. You can upload everything through the Fair Trading online portal.
12	Client	Anladım, çok teşekkür ederim. Belgeleri en kısa sürede toparlayıp portala yükleyeceğim.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/ft-electrician-complain/

9. Witness Statement After a Hit-and-Run Near Bankstown Station · Legal

A Turkish witness attends a police station to give a statement about a hit-and-run accident near Bankstown Station, and you will interpret for both parties.

1	Police Officer	Thanks for coming in today, Mr. Yildiz. Before we start, can you walk me through exactly what you saw on Sunday afternoon near Bankstown Station, please?
2	Witness	Elbette, memur bey. Pazar günü öğleden sonra saat üç civarında Bankstown İstasyonu'nun önünden geçiyordum, bir araba kırmızı ışıktaki geçip karşıdan gelen arabaya çarptı.
3	Police Officer	Did you notice the colour, make, or any distinguishing features of the car that drove off, and roughly what time this happened?
4	Witness	Çarpan araba koyu mavi bir sedan gibiydi, markasını tam seçemedim ama saatin üçe on kala olduğunu hatırlıyorum.
5	Police Officer	Were you able to see any part of the number plate, even if it was only two or three digits?
6	Witness	Sadece plakanın başındaki iki rakamı görebildim, otuz dört gibi görünüyordu, ama eğer yanılmıyorsam emin değilim.
7	Police Officer	If you're willing, I'd like to take a formal statement now, which usually takes about twenty minutes. Would that suit you today, or another time?
8	Witness	Tabii, şimdi ifade verebilirim, yirmi dakika sorun değil, biraz zamanım var.
9	Police Officer	That's completely fine if you don't remember every single detail. Even partial information still helps NSW Police piece together what happened that afternoon.
10	Witness	Teşekkür ederim, çünkü sürücünün yüzünü net göremedim, sadece arabayı gördüm.
11	Police Officer	We'll be in touch if we need anything further today. Could you confirm a current phone number where we can reach you?
12	Witness	Tabii, numaram sıfır dört yüz on iki, altı yüz otuz dört, dört yüz elli altı.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/ftt-police-witness-state/

10. Joining a Union at Work · Employment

A Turkish-speaking retail worker meets with a union organiser during her lunch break to learn about joining the union at her workplace. You will interpret for both parties.

1	Union Organiser	Hi, thanks for meeting me during your lunch break today. I'm from the SDA, here to explain how joining the union works at this store.
2	Retail Worker	Anladım, teşekkür ederim. Ama bu sendikaya katılmak zorunlu mu, yoksa tamamen benim tercihime mi bağlı?
3	Union Organiser	Joining isn't compulsory here. If you decide not to join, that's completely fine, but you won't have union support if a dispute comes up.
4	Retail Worker	Anladım, zorunlu değilmiş, bu iyi oldu. Peki üyelik ücreti ne kadar, maaşımdan mı kesiliyor?
5	Union Organiser	The membership fee is roughly six dollars a week, deducted straight from your pay each fortnight if you choose to join.
6	Retail Worker	Altı dolar haftalık makul görünüyor. Bir sorun yaşarsam, mesela patronumla anlaşmazlık çıkarsa, sendika bana nasıl yardımcı olur?
7	Union Organiser	As a member, you'll get help with pay negotiations, workplace disputes, and free legal advice if problems come up on the job.
8	Retail Worker	Bu güzel ama açıkçası biraz endişeliyim, patronum sendikaya üye olduğumu öğrenirse beni işten çıkarabilir mi?
9	Union Organiser	Don't worry about that at all, under the Fair Work Act your employer legally can't punish or dismiss you for joining a union.
10	Retail Worker	Bu beni rahatlattı, teşekkürler. Peki üyelik başvurusunu nasıl yapabilirim, formu nereden bulacağım?
11	Union Organiser	You can sign up online right now if you'd like, and your membership usually starts within five business days once we process your form.
12	Retail Worker	Harika, hemen bugün başvuracağım. Beş iş günü içinde onaylanacağını söyledığınız için de teşekkür ederim.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/turkish/ftt-join-union-employment/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.